

# KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

9  
2012



Curso de Língua Japonesa da KIA

## Conteúdo

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <b>P2</b> ● Comunicado da Assembleia Municipal                | <b>P5</b> ● Festival de Contemplação da Lua e Takigi Noh              | <b>P7</b> ● Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros |
| <b>P3</b> ● Modo de separação e colocação dos metais          | <b>P6</b> ● Passeio de ônibus da KIA                                  | ● Inscrições abertas para consultor de estrangeiros             |
| ● Comunicado sobre o questionário                             | ● Nova tentativa com a língua inglesa da KIA                          | <b>P8</b> ● Exames Médicos Materno Infantil                     |
| <b>P4</b> ● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos | <b>P7</b> ● Curso de Língua Espanhola da KIA                          | ● Exames de câncer para adultos                                 |
| ● Exposição de Arte dos Cidadãos                              | ● Programa Júnior da KIA "Palestra de compreensão sobre a Inglaterra" |   |



# Comunicado da Assembleia Municipal

## Informações sobre a Assembleia Municipal

A Assembleia Municipal de Komaki, para que os estrangeiros de nosso município também tenham um melhor conhecimento do que é realizado na Assembleia Municipal, irá publicar o seu conteúdo a cada reunião ordinária realizada (março, junho, setembro e dezembro).



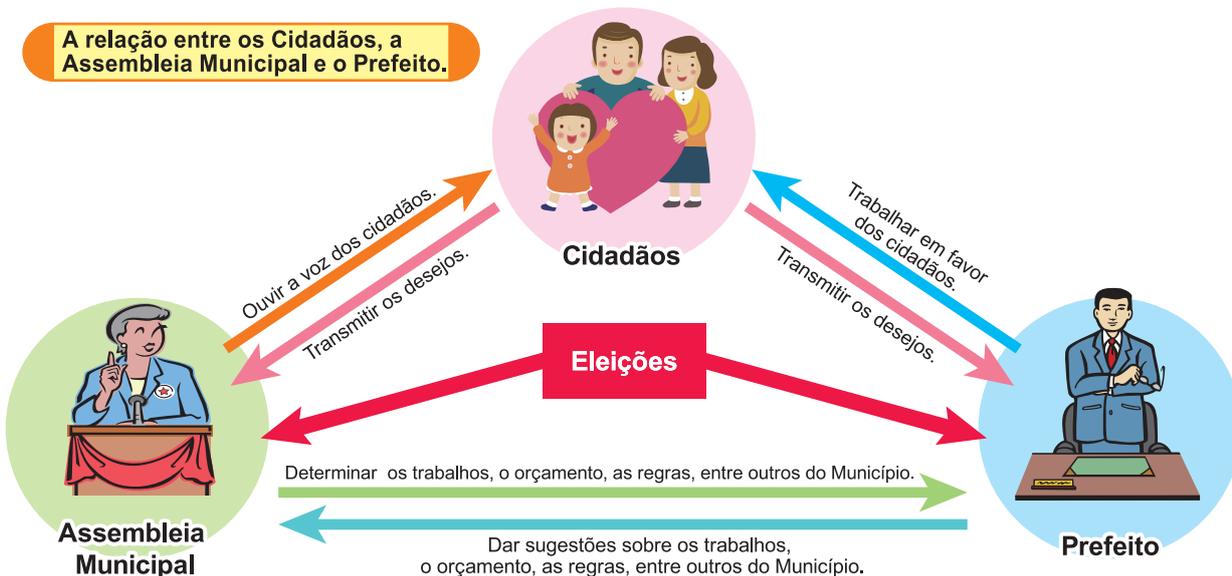
## O que é a Assembleia Municipal?

Para se fazer do Município de Komaki, onde nós moramos, um lugar melhor para se viver, o ideal seria que todos os cidadãos pudessem debater e dar a sua opinião. Porém, não é possível reunirmos tantos cidadãos para um debate. Então, escolhemos entre os cidadãos os representantes para que eles façam o debate. Essas pessoas que foram escolhidas como representantes são chamadas de vereadores da Assembleia Municipal de Komaki, e o local onde é debatido como fazer de Komaki um lugar melhor, ouvindo as ideias do prefeito e funcionários da prefeitura, é chamado de Assembleia Municipal de Komaki.

## A função da Assembleia Municipal

- A Assembleia Municipal:
- ★Determina e corrige as decisões tomadas pelo Município (leis).
  - ★Determina como será utilizado o dinheiro do Município (orçamento).
  - ★Verifica se o dinheiro do Município (orçamento) está sendo utilizado corretamente e se o trabalho do Município está sendo realizado corretamente.
  - ★Fornecem opiniões ao Governo Japonês e à Província de Aichi.
- ★Qualquer um desses trabalhos tem ligação com o cotidiano dos cidadãos, sendo que se tiver algum pedido que gostaria de fazer, você pode dar a sua opinião à Assembleia Municipal através dos vereadores.

## A relação entre os Cidadãos, a Assembleia Municipal e o Prefeito.



## Conteúdo principal do que foi decidido na 2ª Reunião Ordinária do ano fiscal de 2012 (Assembleia de Junho)

- ★A Lei do Registro de Estrangeiros foi abolido a partir do dia 09 de Julho, passando a ser aplicado a Lei do Registro Básico de Residente. Com isso, também no caso de haver um estrangeiro em uma mesma família, será possível a emissão do certificado com somente 1 Jumin-hyo.
- Também, futuramente no caso de alteração do status de residência, do período de estadia, entre outros, a notificação passará a ser efetuada somente no Departamento de Imigração.





# Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

Nesta edição explicaremos sobre os “metais”.

Enquadram-se os seguintes produtos



Cartuchos de gás



Latas de spray



Utensílios metálicos



Aparelhos de pequeno porte

※A partir de 1º de Abril de 2012

※Produtos em que um de seus lados ultrapasse os 60 cm de comprimento tanto de altura como de largura é considerado como lixo de grande porte. (Não podem ser depositados nos locais para a coleta do lixo!)

## Como depositar o lixo de grande porte

- 1 Favor marcar um horário por telefone ligando para o Centro de Atendimento para o Lixo de Grande Porte. TEL.0120-530-415
- 2 O bilhete de pagamento (selo) é vendido nos supermercados, lojas de conveniência e outros locais. (1000 ienes por item)
- 3 Favor levar o lixo até as 08h30 da manhã do dia determinado para a sua coleta, até o local informado pelo atendente.

Quais são os aparelhos de pequeno porte

Todo tipo de aparelho movido por eletricidade e pilhas



Itens que não se enquadram:

Materiais compostos tais como fibras e madeiras (tapete elétrico, etc.), itens especificados pela Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos, computadores, lixo de grande porte, telefones celulares.

Todos estes são considerados “metais”!  
 ※Produtos em que um de seus lados ultrapasse os 60 cm de comprimento tanto de altura como de largura é considerado como lixo de grande porte!

## Como depositar

- 1 Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);



- 2 Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.

※Existe o risco de que os cartuchos de gás e as latas de spray provoquem um incêndio, sendo que pedimos para que utilizem todo o conteúdo e não deixem de abrir um buraco para então descartá-los.  
 ※Se a tampa ou o bico for de plástico, favor descartá-la como “recipientes e embalagens de plástico”.



## Consultas mais frequentes



Forno de micro-ondas



Panela de alumínio



Fogão a gás portátil



Purificador de ar



Aquecedor elétrico



Secador de cabelo



Panela



Rádio cassete



**Contato**

Gabinete para Promoção de Redução do Lixo da Divisão de Medidas Relativas ao Lixo do Município

TEL.0568-76-1187

## Comunicado sobre o questionário

## 「Pesquisa básica sobre a estrutura empregatícia」



O Departamento de Estatística do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações (Município de Komaki) irá realizar uma pesquisa básica sobre a estrutura empregatícia atualizado no dia 1º de Outubro.

Essa pesquisa será realizada com o objetivo de que ela seja útil para as medidas de criação de emprego, para a política econômica, entre outros, através do conhecimento detalhado das condições de emprego e desemprego habitual da população.

Pedimos para que preencham o questionário após compreender a sua finalidade, pois um agente de pesquisa irá fazer uma visita às famílias as quais será destinada a pesquisa a partir de meados de Setembro.

**Contato**

Seção do Sistema de Informação

TEL.0568-76-1106

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 01/10(segunda).

- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (4ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (3ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (2ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

### Para as pessoas que não podem ir pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis

1. A Divisão de Arrecadação da Prefeitura abre aos domingos o balcão para consultas e para o pagamento dos impostos no **2º andar da Sede da Prefeitura (novo prédio municipal)**.

◎ **Data e horário: 09 de Setembro (domingo), 23 de Setembro (domingo).**  
Das 08h30 até às 17h15.

2. Na sucursal da Estação de Komaki o balcão para o pagamento dos impostos está aberto todos os dias.

Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.

◎ **O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15.**

※ Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.

3. Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível efetuar o pagamento dos impostos nas lojas de conveniência.

※ Notificações que não venceram o prazo de pagamento.



#### Contato

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-72-2101(Principal) Ramal 276~279  
TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Ligação direta)

## Inscrições de obras para a Exposição de Arte dos Cidadãos



#### Categorias

Pintura de estilo japonês, pintura de estilo ocidental, artes plásticas, shodô e fotografia.

#### Público-alvo

Pessoas que residem, trabalham, estudam em Komaki, ou pessoas afiliadas à Associação de Belas Artes do Município ou outro (com exceção aos estudantes abaixo do ensino ginásial), sendo aceito somente 1 obra ainda não divulgada por pessoa para cada categoria.

Pedimos para participarem da exposição após confirmarem os pontos principais da inscrição.

#### Prêmio

Prêmio Prefeito, entre outros

#### Local da exposição

Manabi Sozokan Arena, Galeria dos Cidadãos

#### Recepção, data e horário para a retirada

Traz a obra no local de recepção da Exposição de Arte dos Cidadãos no Manabi Sozokan no dia 22/10(segunda), das 15h00 até às 20h00 e o formulário para a exposição da obra (disponível na Divisão para a Promoção da Cultura, nos Centros Cívicos Tobu, Ajioka e Kitazato, Auditório Municipal, Manabi Sozokan, Centro Comunitário Chubu e no Kinro Center). ※ Pegar de volta as obras no dia 04/11 (domingo), das 16h15 às 18h00.

#### Data da exposição

Do dia 28/10(domingo) ao dia 04/11(domingo), das 10h00 às 19h00 (dia 04/11 até às 16h00)

#### Contato

Divisão para a Promoção da Cultura (Bunka-shinko-ka) TEL.0568-76-1188

Ano de 2012

# “Festival de Contemplação da Lua do Komakiyama”



No Japão, contemplar a lua no outono faz parte de sua cultura e é chamada de “Tsukimi”. Todos os anos nesta estação, são realizados festivais relacionados a contemplação da lua no Komakiyama. Venham todos ao Festival da Contemplação da Lua do Komakiyama onde haverá muitos eventos divertidos.



**Data e horário** 29/09/2012(sábado), a partir das 16h30 até as 20h30. ※Será cancelado em caso de chuva.

**Local** Komakiyama

## Espaço no Komakiyama

### ●Distribuição de Tsukimijiru

Limite de 1000 porções, a partir das 17h30. Encerrado assim que acabar as porções.

**Beneficente**

Será possível saborear o “tsukimijiru” feito com o Nagoya Kochin (saborosa carne de frango) que teve origem em Komaki.

### ●Encontro do Chá para contemplação da Lua

Para 250 pessoas por ordem de chegada, a partir das 17h00. Será encerrado assim que acabar.

**1 dose de chá 300 ienes**

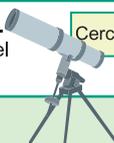
Será realizada a “Cerimônia do Chá” que faz parte da cultura japonesa. Contemplar a lua tomando “matcha” também é muito agradável.

### ●Encontro para contemplação da Lua

Será possível ver a lua através de um telescópio. Venham ver uma Lua com intensidade inigualável da que estamos acostumados.

Cerca das 19h00 às 20h30

**Gratuito**



### ◆Topo da montanha/ Museu Histórico

### ●Entrada noturna gratuita do Museu Histórico

Das 16h30 às 21h00

(A entrada será encerrada às 20h30)

Será possível ver a bela vista noturna do mirante do Museu Histórico que sempre se encontra fechado à noite.

## Realização simultânea

### ◆Komakiyama Takigi Noh

Patrocínio: Comitê Executivo do Komakiyama Takigi Noh

### ◆Komakiyama Landmark Festa 2012

Patrocínio: Câmara Júnior de Komaki

### ●Iluminação do caminho da montanha Komakiyama

Das 18h30 às 20h30

O caminho será iluminado do Parque Histórico de Komakiyama até o topo da montanha com lanternas japonesas feitas pelas crianças que estão nas creches e jardins de infância do município.

### ●Espaço artesanal para confecção da “Lanterna dos Sonhos”

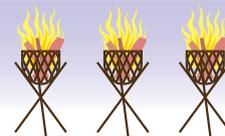
Das 18h00 às 20h00

Em frente ao ginásio de esportes Horinouchi

**Contato** Associação de Turismo do Município de Komaki TEL.0568-76-1172



## Komakiyama Takigi Noh



### Programação

Noh estilo Kanze “Yoshinoten`nin”, Kyogen estilo Izumi “Busshi” e Noh estilo Kanze “Tsuchigumo”

### Data e horário

29/09(sábado), a partir das 18h00 (entrada a partir das 16h00.)

### Local

Parque Histórico de Komakiyama

Em caso de chuva, será realizado no Auditório Municipal de Komaki. ※Caso chova durante a apresentação, ele será cancelado.

### Preço

**Gratuito** Atenção: é proibido filmar e fotografar.

**Contato** Divisão para a Promoção da Cultura TEL.0568-76-1188





## Passeio de ônibus da KIA

Vamos conhecer o Japão embarcando em um ônibus!

Que tal fazer novos amigos, andando pela famosa cidade das cerâmicas, Tokoname? Também vamos experimentar pintar em um gato de cerâmica!



**Data e Horário** 22/09(sábado/feriado), das 09h00 às 17h00

**Local**

Caminho das cerâmicas de Tokoname, experiência de aplicar desenhos em um boneco de gato e Minamichita.

**Público-alvo**

Pessoas com mais de 18 anos que residem, trabalham, estudam em Komaki ou que sejam sócias da KIA.

**Vagas**

25 pessoas  
\*Caso haja mais de 25 inscritos, será através de sorteio.

**Taxa**

2000 ienes para sócios, 3000 ienes para não sócios

**Inscrições**

01 (sábado) à 11 (terça)/09

Favor telefonar, enviar um FAX, e-mail ou comparecer à KIA preenchendo: ①Endereço; ②Nome; ③Idade; ④Telefone para contato; ⑤ Nacionalidade.

(Das 09h00 às 17h00, exceto nos domingos, segundas e feriados e das 12h00 às 13h00)



**Contato**

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)

TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail : kia@ma.ccnw.ne.jp

**KIA**

## Curso Básico de Inglês

Não gostaria de estudar inglês mais uma vez?  
O nível elementar irá estudar expressões úteis para viagens ao exterior.  
O nível intermediário será ministrado totalmente em inglês.



**Data e Horário**

(Total de 10 aulas) Classe de nível elementar, do dia 25/09 a 27/11 (todas as terças das 13h00 às 15h00)  
Classe de nível intermediário, do dia 27/09 a 29/11 (todas as quintas das 10h00 às 12h00)

**Local**

Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room

**Público-alvo**

Pessoas com mais de 18 anos que residem, trabalham, estudam em Komaki ou que sejam sócias da KIA.

**Vagas**

16 pessoas por classe (Elementar e Intermediária)

**Taxa**

3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios \*Além disso, é necessário 2500 ienes para os livros. É possível se tornar sócio no ato da inscrição (a cota anual individual é de 2000 ienes)

**Inscrições**

Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (4º andar do Centro Comunitário de Komaki) até o dia 11/09(terça), das 09h00 às 17h00  
\*Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

**Contato**

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)

TEL.0568-76-0905

## KIA Curso de Iniciação à Língua Espanhola

Que tal estudar espanhol?

**Professora** Michelle Kuwagaki

**Data e horário** Do dia 03/10 a 05/12, total de 10 aulas. Todas as quartas, das 19h00 às 21h00.

**Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room.

**Público-alvo** Pessoas com mais de 15 anos e que residem, trabalham, estudam em Komaki ou que sejam sócias da KIA.

**Vagas** 16 pessoas (por ordem de inscrição) ※Caso haja menos de 6 pessoas inscritas, o curso será cancelado.

**Taxa** 3000 ienes para sócios e 6000 ienes para não sócios (incluso a despesa com o material didático)

**Inscrições** Do dia 04/09/2012(terça) ao dia 21/09/2012(sexta), das 09h00 às 17h00 (fechado aos domingos, segundas, feriados e entre as 12h00 às 13h00)

Favor comparecer à Associação Internacional de Komaki (KIA), trazendo o dinheiro.

**Contato** Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)  
TEL.0568-76-0905



## KIA Compreensão internacional da KIA Especial para Adolescentes

### Ano Histórico para a Inglaterra!

Vamos conhecer como os Britânicos comemoraram o Jubileu de Diamante da Rainha Elizabeth e as Olimpíadas de Londres, através de jogos de conhecimentos gerais!

**Gratuito**



Professor: Ben Allison

**Data e horário** 30/09/2012(domingo), das 14h00 às 16h00.

**Local** Centro Cívico Ajioka, na sala audiovisual. **Vagas** 40 pessoas (necessário reserva, por ordem de inscrição)

**Público-alvo** Estudantes acima da 5ª série do primário, e com menos de 18 anos que residem, trabalham, estudam em Komaki, ou que sejam sócios da KIA. \*Para a participação de pais e filhos, pedimos para que nos consultem.

**Inscrições** 04/09(terça) a 21/09(sexta), das 09h00 às 17h00 (exceto aos domingos, segundas, feriados e entre as 12h00 às 13h00) Telefone, fax, e-mail.

※No caso de FAX ou e-mail, favor se inscrever deixando claro o nome, idade ou grau escolar, endereço, telefone, nacionalidade e se é sócio ou não da KIA.

**Contato** Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)  
Centro Comunitário de Komaki 4º andar 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi  
TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail : kia@ma.ccnw.ne.jp

## Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar do prédio principal (novo), no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio.

Das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00)

**Português: segunda a sexta**

**Espanhol e Inglês: segunda, terça e quinta**

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão do Bem-Estar Público em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Cívicos em chinês (das 09h00 às 16h30).

### Inscrições abertas para consultor de estrangeiros

### Trabalho como intérprete, consultor e traduções em português e japonês.

**Conteúdo** De segunda a sexta, das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00) **Pessoas** 1 pessoa

**Público-alvo** Pessoa com mais de 20 anos de idade, com nível suficiente de conhecimento do Word e Excel para a sua utilização no trabalho.

**Local de trabalho** Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar do prédio principal no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio. **Salário por hora** 1600 ienes

**Inscrições** Data indeterminada (previsão para o mês de Outubro), com entrevista. **Período** Do dia 01/11 a 28/02

**Contato** Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL.0568-76-1173

## Informações sobre Exames Médicos

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

### Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.  
 ※ Enviaremos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.

Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	11/Set(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 09/05/2012
	18/Set(Ter)			Nascidos entre 10 a 18/05/2012
	25/Set(Ter)			Nascidos entre 19 a 25/05/2012
	02/Out(Ter)			Nascidos entre 26 a 31/05/2012
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	07/Set(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 13/03/2011
	14/Set(Sex)			Nascidos entre 14 a 23/03/2011
	21/Set(Sex)			Nascidos entre 24 a 31/03/2011
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	06/Set(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/06/2010
	27/Set(Qui)			Nascidos entre 16 a 30/06/2010
Exame médico para crianças de 3 anos	05/Set(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 11/09/2009
	12/Set(Qua)			Nascidos entre 12 a 21/09/2009
	26/Set(Qua)			Nascidos entre 22 a 30/09/2009
Curso de Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	26/Set(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decídua e seus pais, 20 pessoas. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde <b>Necessário agendar</b>
Curso para o desmame do bebê (Primeira parte: Curso Gokkun)	05/Set(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde <b>Necessário agendar</b>
Curso para o desmame do bebê (Segunda parte: Curso Kami-kami)	28/Set(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde <b>Necessário agendar</b>
Consulta sobre o aleitamento materno	10/Set(Seg)	Centro de Saúde	13h00 às 16h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
	18/Set(Ter), 25/Set(Ter)		09h00 às 12h00	
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	14/Set(Sex)	Kitazato Jidokan	10h00 às 11h15	● Conteúdo/ Consultas sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados). ● Taxa/ Gratuito <b>Necessário agendar</b>
	21/Set(Sex)	Komaki Jidokan		
	28/Set(Sex)	Shinooka Jidokan		
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)			

母子手帳



### Exames médicos para adultos

※ Sobre o [Exame de câncer de mama e exame de câncer do colo do útero] Após o 2007, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou impar.  
 ※ As inscrições no Centro de Saúde se iniciam a partir das 08h30. No primeiro dia de inscrição poderá haver um congestionamento telefônico.

Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	28/Set(Sex)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Vagas: 40 pessoas ● Taxa: 930 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
	18/Out(Qui)	09h30 às 11h00	Centro Cívico Tobu	● Inscrições: Centro de Saúde
Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※ O recipiente com a amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.		28/Set Centro de Saúde 18/Out Centro Cívico Tobu	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 520 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (Mamografia)	08/Set(Sáb)	09h30 às 15h30	Centro Comunitário Nambu	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ① Mulheres nascidas em anos pares* com mais de 40 anos ② Mulheres nascidas em anos ímpares* e que não se submeteram ao exame do ano 2011 ③ Mulheres nascidas no ano* de 1972 e que completaram 40 anos de idade ● Vagas: 85 pessoas ● Taxa: 1200 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
	13/Set(Qui)	09h30 às 15h30	Centro Cívico Tobu	
	01/Out(Seg)	09h30 às 15h30	Centro de Saúde	
	17/Out(Qua)	09h00 às 15h30	Centro Cívico Tobu	
Exame de câncer do colo do útero nos estabelecimentos (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	Período para consulta: Até o dia 31/03/2013 (domingo)		Clínicas de Obstetria e Ginecologia do município	
	19/Set(Qua) 11/Out(Qui)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	● Taxa: Exame de câncer cervical 1250 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2350 ienes (o exame de câncer do corpo do útero somente se o médico considerar necessário) ● Inscrições: Centro de Saúde (as pessoas que receberam o cupom gratuito devem se inscrever diretamente em uma instituição de saúde) As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
Exame de osteoporose	31/Out(Qua)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ● Vagas: 150 pessoas ● Taxa: 830 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
Radiografia do tórax	08/Set(Sáb)	09h30 às 11h30	Centro Comunitário Nambu	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade ● Vagas: 100 pessoas ● Taxa: gratuito ● Inscrições: não é necessário agendar. Pedimos para que as pessoas interessadas compareçam no local no dia do exame.

Edição & publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>



PRINTED WITH SOY INK

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.